

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

Краткое содержание докладов
У годичной научной сессии ЛО ИВ АН
май 1969 года

Ленинград 1969

зультате фонетического и смыслового развития это далеко не всегда заметно в современных языках.

И.С.Гуревич, И.Т.Зюграф

О НЕКОТОРЫХ ИЗМЕНЕНИЯХ В ГРАММАТИЧЕСКОМ СТРОЕ
КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА II - XII вв.

1. Исследования последних лет в области китайского языка (монографии В.Добсона - "Китайский язык раннего архаичного периода", 1962 г., "Китайский язык позднего архаичного периода", 1959 г., "Китайский язык поздней Хань", 1964 г.; С.Б.Яхонтов, "Древнекитайский язык", 1965; И.С.Гуревич "Очерк грамматики китайского языка II-V вв. н.э. (на материале переводов на китайский язык произведений буддийской литературы)", рукопись; И.Т.Зюграф "Очерк грамматики среднекитайского языка (по памятнику "Цзинь бэй туншу слово")", 1962 г., "Язык дунхуэньских бляшек", рукопись), а также известные работы по языку вйду (А.Масперо "О некоторых старых текстах китайского разговорного языка", 1914 г.; Гао Мин-кай "Грамматические элементы, встречающиеся в вйду секты дэяня эпохи Тан", 1948 г.) дают материал для решения ряда вопросов, касающихся истории китайского языка, более детальной характеристики отдельных периодов истории китайского языка или отдельных жанров китайской литературы на разговорном (или близком к разговорному) языке, более точной периодизации истории китайского языка. Указанные работы дают также представление о тех процессах, которые происходили в китайском языке на протяжении значительного отрезка его истории.

2. При характеристике состояния языка в различные эпохи, равно как и при решении других вопросов, основное внимание уделяется грамматическим признакам - служебным словам, словам-заместителям, некоторым наречиям и т.д.

3. Китайский язык эпохи Лючжоу (точнее II-V вв.н.э.) в лингвистической литературе по истории китайского языка (например, Ван Ли, "Опыт истории китайского языка") не рассматривался как отдельный период, а считался переходным от древнекитайского к среднекитай-

скому. Действительно, в языке этого периода, с одной стороны, сохранились многие явления, характерные для классического древнекитайского языка (в частности, местоимения 者 че и 所 со, основные предлоги - 以 и, 與 вй "с", 為 вэй "для" и т.д.), с другой, - возникли грамматические явления, утвердившиеся лишь в последующий период (местоимение 他 та "он", предлог 與 вй "для", наречие 別 бе, связочное предложение с 是 ши, образование сложных глаголов). Однако китайскому языку II-V вв. присущи и свои специфические грамматические особенности. Так, например, временные показатели перед глаголом образуют определенную характерную именно для языка данного периода систему: показателем прошедшего времени является 曾 цэн, показателем перфекта 已 й, и показателем будущего времени 當 дан. Особые значения приобрели некоторые предлоги. Так 從 цун имеет, помимо обычных своих значений, и особое - вводит дополнение со значением лица. Специфические значения характерны для некоторых наречий: 都 ду "овсю", "вовсю" (обычно с отрицаниями 無 у или 不 бу); 但 дань "только что". Из области синтаксиса: существовал особый способ образования вопроса - при помощи морфемы 不 бу в конце предложения; особый способ образования условного придаточного предложения при помощи морфемы 者 че в конце предложения. Эти специфические грамматические особенности позволяют нам внести изменение в существующую периодизацию истории китайского языка - выделить язык II-V вв. как самостоятельный этап.

4. Язык эпохи Тан изучен нами на материале бьяньвэной. В бьяньвэных еще сохраняется ряд грамматических явлений, характерных для языка II-V вв (в частности, предлог 為 вэй "для", служебное слово 令 лин в побудительной конструкции, указательное местоимение 此 ци, вопросительное предложение с 不 бу и т.д.). Становятся обычными грамматические явления, появившиеся в более раннем языке, но представленные там единичными примерами - местоимение 3-го лица 他 та, предлог 與 вй "для", наречие 別 бе, связочное предложение с 是 ши. В этот период возникают новые грамматические явления - местоимение 2-го лица 你 ни, возвратные местоимения 自己 цзыцзян и 自家 цзяцзя, указательное местоимение 這 чэ, отрицание 沒 мэй, вопросительная частица 麼 ма, причинный союз 所以 сои, отрицательная форма свя-

зочного сказуемого 不是 бу и, служебные слова 把 ба и 将 цзян с прямым и инструментальным дополнением; глаголы с неосновным значением употребляются в начале самостоятельного предложения, показатели побудительной конструкции - между подлежащим и сказуемым; морфема 将 цзян наблюдается в составе сложного глагола. Эти новые грамматические явления сохраняются и в более позднем языке, в суэских рассказах (хуабэньхэ). Для последующих текстов характерны, кроме того, грамматические явления, не отмеченные в суэских рассказах, вопросительное слово 等 чэн, 能 нэн в значении "так", "такой", служебное слово 后 хэ в значении доказательства, общий вопрос с отрицанием 無 у, показатель побудительной конструкции 還 цзянь, 比 (比本) би (ближай) во временном значении, служебное слово 次 цзи "когда", альтернативный вопрос с 為當 (為復) вэйдан (вэйфу), 解 цзе в значении "мочь", "уметь", особенно широко употребляются модификаторы 取 цзи и 却 цзе.

5. В период Сун (по суэским хуабэньхэ) возникает также грамматические явления, как суффикс множественности 們 мэн, место-предикативы 這般 чэбань; 這等 чэдэн, вопросительный место-предикатив 甚 цзэн, показатель определения 的 ди, предлог 后 хэ "и", "о", конечная модальная частица 則個 цзэге и др. В этот период нет еще современных указательных и вопросительных место-предикативов, оформленных суффиксом 樣 янь, глагольного суффикса 過 го, наречия 很 хэнь, конечной вопросительной частицы 呢 ни, отрицания 別 бе в запретительном предложении и др.

6. Об изменениях в грамматическом строе китайского языка можно судить не только по тому, что возникает или что отрицает. Об этом свидетельствует также изменение функций одного и того же служебного слова на протяжении ряда эпох. Так, служебное слово 将 цзян в языке II-V вв. употреблялось только в конструкции с непереходными глаголами (глаголами движения) и при этом вводило лишь одушевленное существительное; в языке периода Тан оно могло вводить и одушевленное и неодушевленное существительное, и, кроме того, в эпохи Тан и Сун цзян, наряду со служебным словом 把 ба, употреблялось с прямым и инструментальным дополнением (в языке II-V вв. в этой функции употреблялась морфема 将 цз); в современном язы-

не сохранилось только *把* бе и возможно оно только с прямым дополнением. Глаголы с пассивным значением в современном языке не употребляются в начале самостоятельного предложения, как это имело место в период Тан и Сун. Служебное слово *把* бе, обычное в Тан и Сун как перед существительными, так и перед глаголом, в современном языке отмечено только перед существительным и т.д.

Н.В.Клиссеева

О НЕКОТОРЫХ МЕТОДАХ ЛЕКСИКОЛОГИЧЕСКОЙ РАБОТЫ Д.Н.МАРРА ("Документированный персидско-русский словарь")

Изучение персидского языка, словарная работа глубоко интересовали Д.Н.Марра с самого начала его научной деятельности. Об этом свидетельствуют его постоянные занятия в этой области. В 1924 г. Д.Н.Марр поставил вопрос о составлении персидского словаря в Ленинградском институте сравнительного изучения языков и литератур Востока и Запада коллективным методом. На организационном заседании под председательством академика В.В.Бартольда между собравшимися были распределены задания, но что было выполнено, неизвестно. Та же мысль о необходимости создания персидско-русского словаря путем привлечения к этому делу целого коллектива сотрудников была высказана Д.Н.Марром в статье "Очерк персидской лексикографии в Европе", которая была переведена на персидский язык и опубликована в 1926 г. в трех номерах (№ 4,5,6-7) исфahanского журнала "Сиххат" ("Гигиена"). (На русском языке эта статья, вероятно, опубликована не была).

В 1928 г. при поддержке академика С.Ф.Ольденбурга благодаря усилиям Д.Н.Марра вышел в свет первый выпуск из задуманной им серии словарей под общим названием "Материалы для словаря живого персидского языка" - "Персидско-русский словарь физических терминов" А.К.Арендса, на котором эта серия и прекратилась. В предисловии Д.Н.Марра к этому выпуску был помещен подробный план работы по составлению словаря современного персидского языка (А.К.Арендс, Персидско-русский словарь физических терминов, 1928 г., Л., сс. 2-4). В этом плане Д.Н.Марр предполагал привлечь